

PL	OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA
CZ	OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY
SK	VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
LT	BENDROSIOS SAUGUMO NUOSTATOS
LV	VISPĀRĒJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI
HU	ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
RO	NORME GENERALE DE SIGURANȚĂ
DE	ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Wiertarka stołowa/ Stolní vrtačka/ Stolová vrtačka/ Stacionarus gręžtuvas/ Galda urbjmašina/ Asztali fúrógép/ Mašina verticală de găurit/ Tischbohrmaschine  
DED7707, DED7708C, DED7710

Dedra Exim Sp. z o.o.  
05-800 Pruszków, ul. 3 Maja 8

Tel: (+48 / 22) 73-83-777  
Fax: (+48 / 22) 73-83-779

www.dedra.pl  
e-mail: Info@dedra.pl



**⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem ⚠ i wszystkie instrukcje.** Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.  
**Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.** Pojęcie „elektronarzędzie” używane w ostrzeżeniach dotyczy elektronarzędzia sieciowego (przewodowego) lub akumulatorowego (beprzewodowego).

- ⚠ Ogólne przepisy bezpieczeństwa - Bezpieczeństwo w miejscu pracy**
  - W miejscu pracy utrzymywać porządek i dobre oświetlenie.** Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
  - Nie używać elektronarzędzia w środowiskach wybuchowych, tworzonych przez łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
  - Trzymać dzieci i osoby postronne z dala od miejsc, w których pracuje się elektronarzędziem.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- ⚠ Ogólne przepisy bezpieczeństwa - Bezpieczeństwo elektryczne**
  - Wtyczka musi być dopasowana do gniazda zasilającego. Nigdy w żaden sposób nie przerabiać wtyczki. Nie używać żadnych łącz pośrednich w przypadku używania elektronarzędzi posiadających przewód z żyłą uziemienia ochronnego. Brak przeróbek we wtyczkach i gniazdach zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
  - Unikać dotykania powierzchni uziemionych takich jak rury, ogrzewacze, grzejniki centralnego ogrzewania i chłodziarki. W przypadku dotknięcia części uziemionych, wzrasta ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
  - Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu i wilgoci. Przedostanie się wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.**

- d) **Nie nadwyrażać przewodów przyłączeniowych. Nigdy nie używać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub wyciągania wtyczki z kontaktu. Przewód zasilający chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części elektronarzędzia. Uszkodzony bądź poplątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
- e) **Pracując elektronarzędziem na zewnątrz, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na zewnątrz pomieszczeń. Zastosowanie odpowiedniego przedłużacza zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**
- f) **Jeżeli elektronarzędzie pracuje w wilgotnej atmosferze, używać zabezpieczenia różnicowoprądowego (RCD). Zabezpieczenie różnicowoprądowe zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.**

### 3. **Ogólne przepisy bezpieczeństwa - Bezpieczeństwo osób**

- a) **Podczas pracy elektronarzędziem zachować czujność, każdą czynność wykonywać uważnie i z rozważą. Nie używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem leków, alkoholu lub narkotyków. Moment nieuwagi w trakcie pracy elektronarzędziem może być przyczyną powstania poważnych obrażeń.**
- b) **Stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze używać okularów ochronnych. Środki ochrony indywidualnej, takie jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask czy środki ochrony słuchu, użyte odpowiednio do panujących warunków, zmniejszają ryzyko odniesienia obrażeń.**
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia. Upewnić się, że wyłącznik jest w pozycji „wyłączony” przed włożeniem wtyczki do gniazdka lub umieszczeniem akumulatora bądź baterii w gnieździe, przed podnoszeniem lub przenoszeniem elektronarzędzia. Przenoszenie elektronarzędzia, gdy palec znajduje się na włączniku grozi niekontrolowanym włączeniem elektronarzędzia i może być przyczyną wypadku.**
- d) **Usunąć wszelkie klucze i inne narzędzia nastawcze przed uruchomieniem elektronarzędzia. Pozostawienie klucza lub narzędzia umieszczonego w ruchomych częściach elektronarzędzia może doprowadzić do obrażeń ciała.**
- e) **Unikać przyjmowania nienaturalnych pozycji podczas pracy. Cały czas dbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi. Gwarantuje to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w sytuacjach nieprzewidywalnych.**
- f) **Stosować odpowiedni strój roboczy. Nie stosować luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubrania i rękawice trzymać z dala od części ruchomych. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez części ruchome.**
- g) **Jeżeli elektronarzędzie jest przystosowane do pracy z odciąganiem urobku, upewnić się, że jest połączony i właściwie używany. Stosowanie odciągu urobku znacznie zmniejsza zagrożenie związane z obecnością szkodliwych pyłów.**
- h) **Doświadczenie zdobyte przy częstej pracy z elektronarzędziem nie powinno prowadzić do zbyt dużej pewności siebie i ignorowania zasad bezpieczeństwa. Beztroska może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.**

### 4. **Ogólne przepisy bezpieczeństwa – Obsługa urządzenia i jego eksploatacja**

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać właściwego elektronarzędzia dla danego zastosowania. Użytkowanie elektronarzędzia zgodnie z przeznaczeniem podniesie efektywność i bezpieczeństwo wykonywanej pracy.**
- b) **Nie używać elektronarzędzia, w którym wyłącznik/włącznik jest uszkodzony. Jakikolwiek elektronarzędzie, które nie może być kontrolowane poprzez włącznik jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.**
- c) **Wyjąć wtyczkę z gniazdka lub odłączyć akumulator (jeśli jest odłączalny) od elektronarzędzia przed każdorazowym regulowaniem, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem. Takie środki zapobiegawcze zmniejszają ryzyko niekontrolowanego uruchomienia elektronarzędzia.**
- d) **Nieużywane elektronarzędzie przechowywać poza zasięgiem dzieci i nie dopuścić, aby osoby niezaznajomione z elektronarzędziem lub niniejszą instrukcją używały elektronarzędzia. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.**

- e) **Elektronarzędzie oraz akcesoria muszą być poddawane przeglądom technicznym. Sprawdzać współosiowość i właściwe mocowanie części ruchomych, sprawdzać czy nie pojawiają się pęknięcia albo jakiegokolwiek inne czynniki, które mogą mieć wpływ na pracę elektronarzędzia. Jeżeli stwierdzi się uszkodzenia, naprawić elektronarzędzie przed użyciem. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzia.**
- f) **Narzędzia tnące mają być ostre i czyste. Odpowiednie utrzymanie ostrych krawędzi narzędzi tnących zmniejsza prawdopodobieństwo zakleszczenia i ułatwia obsługę.**
- g) **Elektronarzędzie, wyposażenie, końcówki robocze itp. używać zgodnie z niniejszą instrukcją, biorąc pod uwagę warunki pracy i rodzaj pracy do wykonania. Używanie elektronarzędzia w sposób, do jakiego nie jest przeznaczone, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.**
- h) **Rękojeści i części chwytowe mają być zawsze suche, czyste, bez śladów oleju i smaru. Śliskie rękojeści i powierzchnie chwytające nie pozwalają na bezpieczną pracę i kontrolę elektronarzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.**

## 5. **Ogólne przepisy bezpieczeństwa – Serwis**

- a) **Naprawę elektronarzędzia może wykonywać jedynie wykwalifikowany fachowiec, przy zastosowaniu oryginalnych części. Postępowanie takie gwarantuje zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.**

## 6. **Przepisy bezpieczeństwa dotyczące wiertarek przenośnych**

### **Przepisy bezpieczeństwa dotyczące wiercenia**


- a) **Urządzenie musi być zabezpieczone. Urządzenie, które nie jest prawidłowo zabezpieczone może się przemieścić lub przewrócić, powodując obrażenia ciała.**
- b) **Obrabiany materiał musi być pewnie przymocowany do stołu roboczego. Nie obrabiać materiału zbyt małego, którego nie można bezpiecznie przymocować. Trzymanie obrabianego materiału podczas pracy w ręku może spowodować obrażenia ciała.**
- c) **Nie stosować rękawiczek. Rękawiczki mogą być zaczepione przez wirujące części lub odstające elementy, powodując obrażenia ciała.**
- d) **Podczas pracy trzymać ręce z dala od strefy wiercenia. Kontakt z wirującymi częściami lub odstającymi elementami może spowodować obrażenia ciała.**
- e) **Przed rozpoczęciem wiercenia upewnić się, że końcówka robocza obraca się z zadaną prędkością. W innym przypadku końcówka robocza może zablokować się w obrabianym materiale, powodując nieprzewidziany ruch urządzenia i prowadząc do obrażenia ciała.**
- f) **W przypadku, gdy końcówka robocza zablokuje się w obrabianym materiale, zwolnić nacisk i wyłączyć urządzenie. Następnie ustalić przyczyny zablokowania i je wyeliminować. Zablokowanie końcówki roboczej może spowodować nieprzewidziany ruch urządzenia i obrażenia ciała.**
- g) **Unikać tworzenia się długich wiórów poprzez regularne przerwy w nacisku. Ostre metalowe wióry w kontakcie z ciałem mogą spowodować jego obrażenia.**
- h) **Nigdy nie usuwać wiórów ze strefy wiercenia podczas pracy. W celu usunięcia wiórów, wysunąć końcówkę z obrabianego materiału, wyłączyć urządzenie i poczekać, aż końcówka robocza przestanie się obracać. Do usunięcia wiórów używać specjalnych narzędzi, takich jak szczotka. Kontakt z wirującymi częściami lub odstającymi elementami może spowodować obrażenia ciała.**
- i) **Znamionowa prędkość obrotowa końcówki roboczej musi być co najmniej równa maksymalnej prędkości obrotowej elektronarzędzia. Końcówki robocze obracające się z szybszą niż dopuszczalna prędkością, mogą się złamać, a ich części odprysnąć.**

## 7. **Ostrzeżenia dodatkowe dotyczące wiertarek przenośnych**

- a) Zapewnić odpowiednie oświetlenie na stanowisku pracy.

- b) Przed uruchomieniem urządzenia zawsze sprawdzać, czy klucz do uchwytu został wyjęty z uchwytu.
- c) Nie uruchamiać urządzenia przy otwartych osłonach.
- d) Nie uruchamiać urządzenia przed całkowitym zakończeniem montażu i instalacji, postępować zgodnie z zaleceniami niniejszej instrukcji.
- e) Urządzenie podłączać do uziemionego gniazda elektrycznego zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym.
- f) Przed rozpoczęciem pracy ustawić odpowiednią prędkość obrotową. Prędkość obrotowa musi być dopasowana do średnicy wierconego otworu i do rodzaju obrabianego materiału.
- g) Po zakończeniu pracy nie dotykać narzędzia roboczego, zanim ono nie ostygnie. Narzędzie robocze rozgrzewa się podczas pracy do bardzo wysokich temperatur.
- h) Pyły metali lekkich takich jak magnez czy aluminium powstające w wyniku mechanicznej obróbki elementów z nich wykonanych, gdy utworzą mieszaninę z powietrzem, mogą stać się źródłem zapłonu i spowodować pożar. Do usuwania pyłów i ostrych opiłków nie stosować sprężonego powietrza.
- i) Urządzenie uruchamiać przed przyłożeniem narzędzia roboczego do obrabianego materiału. W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo, że narzędzie robocze zablokuje się w obrabianym materiale i obrabiany przedmiot zostanie odrzucony.



**VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem  a všechny pokyny.** Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

**Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.**

Pojem "elektrické nářadí" používaný v upozornění se síťovému elektrickému nářadí (kabelovému) nebo akumulátorovému el. nářadí (bezdrátové).

### 1. **Obecná bezpečnostní pravidla - bezpečnost na pracovišti**

- a) **Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení.** *Nepořádek a špatné osvětlení přispívají k nehodám.*
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí ve výbušných prostředích, vytvořených hořlavými kapalinami, plyny nebo prachem.** *Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.*
- c) **Udržujte děti a přihlízející osoby mimo místa, kde je v provozu elektrické nářadí.** *Rozptýlení může způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.*

### 2. **Obecná bezpečnostní pravidla - Elektrická bezpečnost**

- a) **Zástrčka musí být zarovnána s napájecí zásuvkou. Nikdy v žádném případě nepředělávejte zástrčku. Nepoužívejte žádný přímé konektory v případě používání elektrického nářadí, které má kabel, jenž je bezpečnostně uzemněn.** *Absence změn v zástrčkách a zásuvkách snižuje riziko poranění elektrickým proudem.*
- b) **Vyhýbejte se pohybu takovým uzemněným povrch, jako je potrubí, radiátory centrálního topení.** *Při dotyku uzemněných částí se zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- c) **Nevystavujte přístroj dešti ani vlhkosti.** *Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- d) **Nezatěžujte připojovací kabely. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tažení nebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Napájecí kabel je chráněn před vysokými teplotami, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi elektrického nářadí.** *Poškozený nebo zapletený kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- e) **Při práci s venkovním elektrickým nářadím používejte pouze prodlužovací kabely určené k práci venku.** *Použití správného prodlužovacího kabelu snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- f) **Pokud elektrické nářadí pracuje ve vlhké atmosféře, použijte diferenciální ochranu (RCD).** *Diferenciální ochrana snižuje riziko poranění elektrickým proudem.*

### 3. **Obecná bezpečnostní pravidla - Bezpečnost osob**

- a) **Při provozu elektrického nářadí zachovávejte opatrnost, každou činnost vykonávejte opatrně a s rozvahou. Nepoužívejte elektrické nářadí, když se cítíte unaveni nebo pod**



vlivem léků, alkoholu nebo drog. Moment nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může způsobit vážné zranění.

- b) **Používat osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranné brýle.** Osobní ochranné prostředky, jako je maska proti prachu, protiskluzová bezpečnostní obuv, přilba nebo chrániče sluchu, které se používají pro podmínky, snižují riziko zranění.
- c) **Vyhnete se neúmyslnému spuštění elektrického nářadí. Zkontrolujte, zda je spínač v pozici "vypnutý" před vsunutím zástrčky do zásuvky nebo umístěním akumulátoru nebo baterie v zásuvce vůči zvedání nebo přenášení elektrického nářadí. Přenášení elektrického nářadí, když se prst nachází na vypínači, hrozí nekontrolovaným spuštěním elektrického nářadí a může být příčinou úrazu.**
- d) Před spuštěním elektrického nářadí odstraňte všechny klíče a další konfigurační nástroje. Ponechání klíče nebo nástroje v pohyblivých částech elektrického nářadí může způsobit zranění.
- e) **Snažte se během práce nepřijímat nepřírozené pozice. Po celou dobu se starejte o stabilní pozici a udržujte rovnováhu. To zaručuje lepší ovládnutí elektrického nářadí v nepředvídatelných situacích.**
- f) **Použijte odpovídající pracovní oblečení. Nenoste volné oděvy nebo šperky. Vlasy, oděvy a rukavice držte dále od pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou v pohybujících se částech zamotat.**
- g) **Pokud je elektrické nářadí vybaveno pro práci odtahem materiálu, ujistěte se, že je připojeno a správně používáno. Použití odtahu materiálu výrazně snižuje rizika spojená s přítomností škodlivých částic.**
- h) **Zkušenosti získané během časté práce s elektrickým nářadím by neměly vést k příliš velké sebejistotě a ignorování bezpečnostních pravidel. Bezstarostnost může vést k vážným zraněním ve zlomku vteřiny.**

#### 4. **Obecná bezpečnostní pravidla – Údržba zařízení a jeho provoz**

- a) **Nepřetěžujte elektrické nářadí. Použijte správné elektrické nářadí pro konkrétní použití. Použití elektrického nářadí pro zamýšlený účel zvýší efektivitu a bezpečnost práce, kterou provedete.**
- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, ve kterém je vypínač/spínač poškozen. *Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem je nebezpečné a musí být opraveno.*
- c) **Vyjměte zástrčku ze zásuvky nebo odpojte baterii (pokud je odnímatelná) od elektrického nářadí před každým seřizením, výměnou příslušenství nebo skladováním. Tato opatření snižují riziko nekontrolovaného spuštění elektrického nářadí.**
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a není dovoleno, aby ti, kteří nejsou obeznámeni s elektrickým nářadím nebo s tímto návodem používali elektrické nářadí. Elektrická nářadí jsou nebezpečná v ruce neškolených uživatelů.**
- e) **Elektrické nářadí a příslušenství musí být podrobena technickým vyšetřením. Ověřte vychýlení a správné upevnění pohyblivých částí, ověřujte, zda se neobjevují praskliny nebo jakékoli jiné faktory, které mohou mít vliv na provoz elektrického nářadí. Pokud dojde k poškození, opravte elektrické nářadí před použitím. Příčinou mnoha nehod je nesprávná údržba elektrického nářadí.**
- f) **Řezné nástroje by měly být ostré a čisté. Správná péče o ostré hrany řezného nástroje snižuje pravděpodobnost zaseknutí a usnadňuje údržbu.**
- g) **Elektrické nářadí, vybavení, provozní koncovky atd. používejte podle pokynů, vzhledem k pracovním podmínkám a druhům prováděné práce. Používání elektrického nářadí způsobem, ke kterému nebylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.**
- h) **Rukojeti a úchytné části mají být vždy suché, čisté, bez stop oleje a maziva. Kluzké rukojeti a úchytné povrchy neumožňují bezpečnou práci a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.**

#### 5. **Obecná bezpečnostní pravidla - Servis**

- a) **Opravy elektrického nářadí může provádět pouze kvalifikovaný odborník s použitím originálních dílů. Toto chování zaručuje bezpečnost elektrického nářadí.**

## 6. Bezpečnostní předpisy pro přenosné vrtačky



### Bezpečnostní předpisy pro vrtání

- a) **Vrtačka musí být bezpečně upevněna.** *Nesprávně upevněná vrtačka se může pohnout, nebo převrátit, což může vést ke zranění.*
- b) **Obráběný kus materiálu musí být v držáku nebo pevně připevněn k opoře.** *Nevrtejte příliš malé předměty, které není možné bezpečně upevnit v držáku. Při práci se zařízením může přidržování obráběného kusu materiálu rukama vést ke zranění.*
- c) **Nepoužívejte rukavice.** *Rukavice se mohou zamotat do pohyblivých částí stroje nebo do třísek, což může vést ke zranění.*
- d) **Během práce zařízení udržujte ruce mimo oblast vrtání.** *Kontakt s pohyblivými částmi nebo třískami může způsobit zranění.*
- e) **Před obráběním materiálu se ujistěte, že se zařízení otáčí.** *V opačném případě může nástroj uvíznout v obráběném kusu materiálu, což může vyvolat jeho neočekávaný pohyb a zranění obsluhy.*
- f) **Pokud dojde k zaseknutí nástroje, přestaňte tlačit a zařízení vypněte.** *Najděte příčiny zaseknutí a použijte nápravná opatření k jejich odstranění. Zaseknutí může vést k neočekávanému pohybu obráběného kusu materiálu a ke zranění obsluhy.*
- g) **Pravidelně přerušujte tlak tak, aby se netvořily dlouhé třísky.** *Ostré kovové třísky se mohou zamotat do zařízení a způsobit zranění.*
- h) **Během provozu není povoleno odstraňovat třísky z oblasti vrtání.** *Chcete-li třísky odstranit, odsuňte nástroj od obráběného kusu materiálu, zařízení vypněte a počkejte, až se nástroj přestane otáčet. K odstranění pilin použijte nástroje, jako smetáček nebo hák.*
- i) **V případě nástroje s označením třídy rychlosti by tato třída měla být alespoň rovna maximální rychlosti uvedené na zařízení.** *Nástroj, který se otáčí vyšší rychlostí, než je na něm uvedeno, může prasknout a rozletět se*

## 7. Dodatečná upozornění pro přenosné vrtačky

- a) Zajistěte dostatečné osvětlení na pracovišti.
- b) Před spuštěním zařízení vždy zkontrolujte, zda byl klíč k držáku vyjmut z držáku.
- c) Nepoužívejte zařízení s otevřenými kryty.
- d) Nezapínejte zařízení, dokud není dokončena úplná montáž a instalace, postupujte podle pokynů v této příručce.
- e) Připojte zařízení k uzemněné elektrické zásuvce chráněné diferenciálním proudem.
- f) Před zahájením práce nastavte vhodné otáčky. Otáčky musí být přizpůsobeny průměru vrtané díry a typu zpracovávaného materiálu.
- g) Po ukončení práce se nedotýkejte pracovního nástroje, dokud nevychladne. Pracovní nástroj se během provozu zahřívá na velmi vysoké teploty.
- h) Prach z lehkých kovů, jako je hořčík nebo hliník, který je výsledkem mechanického ošetření součástí z nich vyrobených, když se smísí se vzduchem, může se stát zdrojem vznícení a způsobit požár. K odstranění prachu a ostrých pilin nepoužívejte stlačený vzduch.
- i) Před přiložením pracovního nástroje na obrobek nastartujte zařízení. Jinak existuje riziko, že se pracovní nástroj zachytí v obrobku a dojde k zpětnému rázu obrobku.

## SK

 **UPOZORNENIE.** Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom  a všetky pokyny. Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

**Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.**

Termín „elektronáradie“ používaný v upozorneniach sa vzťahuje na sieťové (káblové), alebo bezdrôtové (baterka) elektronáradie.

## 1. Všeobecné bezpečnostné pokyny - Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Na pracovisku udržiavajte poriadok a dobré osvetlenie.** *Neporiadok a zlé osvetlenie prispievajú k nehodám.*

- b) **Nepoužívajte elektronáradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu vytvoreného horľavými kvapalinami, plynmi alebo prachom.** *Elektronáradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach, alebo výpary.*
- c) **Deti a tretie osoby by sa mali držať zďaleka od miesta, v ktorom pracujete s elektronáradím.** *Nepozornosť môže mať za následok stratu kontroly nad elektronáradím.*

## 2. **Všeobecné bezpečnostné pokyny - Elektrická bezpečnosť**

- a) **Zástrčka musí byť pripojená k elektrickej zásuvke.** V žiadnom prípade by ste nemali modifikovať zástrčku. Pri používaní elektronáradia s káblom, ktorý má ochranné uzemnenie, nepoužívajte nepriame spoje. *Zmeny v zástrčkách a zásuvkách zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) **Nedotýkajte sa uzemnených povrchov akými sú rúry, ohrievače, radiátory ústredného kúrenia a chladničky.** *Ak sa dotknete uzemnených častí, zvyšuje sa tým riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) **Nevystavujte zariadenie na pôsobenie dažďa, snehu a vlhkosti.** *Vniknutie vody do elektronáradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) **Nepreťažujte spojovacie káble.** Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. **Chráňte napájací kábel pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami, alebo pohyblivými časťami elektrického náradia.** *Poškodený, alebo zamotaný kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) **Pri vonkajšej práci s elektronáradím používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú určené na vonkajšie použitie.** *Použitie vhodného predlžovacieho kábla znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) **Ak pracujete s elektronáradím vo vlhkom prostredí, tak použite prúdový chránič (RCD).** *Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

## 3. **Všeobecné bezpečnostné pokyny - Bezpečnosť osôb**

- a) **Počas práce s elektronáradím zachovávajte opatrnosť, každý úkon vykonávajte pozorne a opatrne.** **Nepoužívajte elektrické náradie, keď cítite únavu, alebo ste pod vplyvom liekov, alkoholu, alebo drog.** *Moment nepozornosti pri prevádzke elektronáradia môže mať za následok vážne zranenie.*
- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky.** **Vždy používajte ochranné okuliare.** *Osobné ochranné prostriedky, ako napríklad prachová maska, protišmyková ochranná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, ktoré sa používajú vhodne k daným podmienkam, znižujú riziko zranení.*
- c) **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu elektronáradia.** **Uistite sa, že je prepínač v polohe „vypnuté“ pred vložením zástrčky do zásuvky, alebo pred vložením baterky, alebo batérií do zariadenia, a to aj v prípade zdvíhania, alebo prenášania elektronáradia.** *Prenášanie elektronáradia vo chvíli, keď je prst na spínači, hrozí nekontrolovaným zapnutím daného elektronáradia a môže tak spôsobiť nehodu.*
- d) **Pred zapnutím elektronáradia odstráňte všetky kľúče a ďalšie nastavovacie nástroje.** *Ponechanie kľúča, alebo iných nástrojov v pohyblivých častiach elektrického náradia môže spôsobiť telesné zranenie.*
- e) **Vyhýbajte sa neprírodným polohám tela počas práce so zariadením.** **Vždy sa snažte zaujať stabilnú pozíciu a udržiavať rovnováhu.** *Zaručuje to lepšiu kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.*
- f) **Noste vhodný pracovný odev.** **Nenoste voľné oblečenie ani šperky.** **Vlasy, oblečenie a rukavice držte zďaleka od pohyblivých častí.** *Voľné oblečenie, šperky, alebo dlhé vlasy môžu vtiahnuť pohyblivé časti zariadenia.*
- g) **Ak je elektronáradie prispôbené na odvádzanie materiálu, tak sa uistite, že je pripojené a správne používané.** *Použitie odvádzania materiálu výrazne znižuje riziká spojené s prítomnosťou škodlivých častíc.*
- h) **Skúsenosti získané pri častom používaní elektronáradia by nemali viesť k nadmernému sebavedomiu a ignorovaniu bezpečnostných pokynov.** *Neopatrnosť môže viesť k vážnym zraneniam v zlomku sekundy.*

#### 4. Všeobecné bezpečnostné pokyny – Údržba a prevádzka zariadenia

- a) **Nepreťažujte elektronáradie.** Pre dané použitie používajte len vhodné elektronáradie. *Používanie elektronáradia v súlade s určeným účelom zvýši účinnosť a bezpečnosť vykonávanej práce.*
- b) **Nepoužívajte elektronáradie, v ktorom je poškodený vypínač/spínač.** *Akékoľvek elektronáradie, ktoré nie je možné ovládať a kontrolovať prostredníctvom spínača, je nebezpečné a musí byť opravené.*
- c) **Pred opakovaným nastavením, výmenou príslušenstva, alebo jeho uskladnením vytiahnite zástrčku zo zásuvky, alebo odpojte batériu (ak je odnímateľná).** *Takéto opatrenia znižujú riziko nekontrolovaného zapnutia elektronáradia.*
- d) **Nepoužívané elektronáradie skladujte mimo dosahu detí a nedovoľte, aby osoby, ktoré nie sú oboznámené s elektronáradím, alebo s týmito bezpečnostnými pokynmi, používali elektrické náradie.** *Elektrické náradie môže byť v rukách nezaškoleného používateľa nebezpečné.*
- e) **Elektronáradie a príslušenstvo musia byť podrobené technickým kontrolám.** **Skontrolujte osovú sústrednosť a správne upevnenie pohyblivých častí, skontrolujte tiež, či sa neobjavili prípadné praskliny, alebo akékoľvek iné faktory, ktoré môžu ovplyvniť činnosť elektronáradia. Ak objavíte poškodenia, tak je potrebné opraviť elektronáradie pred jeho použitím.** *Príčinou mnohých nehôd je nesprávna údržba elektronáradia.*
- f) **Rezné nástroje musia byť ostré a čisté.** *Správne udržiavanie ostrých hrán rezných nástrojov znižuje pravdepodobnosť zaseknutia a uľahčuje manipuláciu.*
- g) **Elektronáradie, vybavenie, pracovné koncovky atď. používajte v súlade s týmito pokynmi, berúc do úvahy prevádzkové podmienky a typ prác, ktoré sa majú vykonať.** *Použitie elektrického náradia spôsobom, na ktorý nie je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) **Rukoväte a úchyty musia byť vždy suché, čisté, bez oleja a mastnoty.** *Klzké rukoväte a úchyty neumožňujú bezpečnú prácu a kontrolu elektronáradia v neočakávaných situáciách.*

#### 5. Všeobecné bezpečnostné pokyny – Servis

- a) **Opravu elektronáradia môže vykonávať iba kvalifikovaný technik s použitím originálnych častí.** *Takýto postup zaručuje dodržanie bezpečného zariadenia.*

#### 6. Bezpečnostné predpisy pre prenosné vŕtačky

##### Bezpečnostné predpisy pre vŕtanie

- a) **Vŕtačka musí byť bezpečne pripevnená.** *Nevhodne pripevnená vŕtačka sa môže presunúť alebo prevrhnúť, čím môže spôsobiť ublíženie na zdraví.*
- b) **Opracovávaná súčiastka sa musí nachádzať v úchyte alebo musí byť bezpečne pripevnená k podkladu.** *Nesmú sa vŕtať priveľmi malé súčiastky, ktoré nie je možné bezpečne pripevniť v úchyte. Pridržiavanie rukou opracovávanej súčiastky pri práci môže spôsobiť ublíženie na zdraví.*
- c) **Nepoužívajte rukavice.** *Rukavice sa môžu zamotať do pohyblivých častí stroja alebo do stružlín, čo môže ublíženie na zdraví.*
- d) **Nepribližujte ruky do priestoru vŕtania počas práce zariadenia.** *Kontakt s pohyblivými časťami alebo stružlinami, čo môže spôsobiť ublíženie na zdraví.*
- e) **Pred prístupom k opracovávaniu súčiastky sa presvedčte, či sa zariadenie otáča.** *V opačnom prípade sa môže zariadenie zaseknúť do opracovávanej súčiastky, čo môže spôsobiť neočakávané premiestnenie a ublíženie na zdraví.*
- f) **V prípade zaseknutia sa zariadenia zastavte prítlak a vypnite zariadenie.** *Preskúmajte príčiny zaseknutia a použite prostriedky na nápravu pre odstránenie príčiny. Zaseknutie môže spôsobiť neočakávané premiestnenie a ublíženie na zdraví.*
- g) **Pravidelne prerušujte prítlak, aby nevznikali dlhé stružliny.** *Ostré kovové stružliny môžu byť vtiahnuté zariadením a spôsobiť ublíženie na zdraví.*



- h) **Nesmú sa odstraňovať stružliny z priestoru vrtania počas práce zariadenia.** *Pre odstránenie stružlín je potrebné odtiahnuť od opracovávanej súčiastky, vypnite zariadenie a počkajte, kým sa prestane zariadenie otáčať. Pre odstraňovanie stružlín používajte také pomôcky ako sú kečka alebo hák.*
- i) **V prípade zariadenia označeného triedou rýchlosti táto trieda by sa mala minimálne rovnať maximálnej rýchlosti uvedenej na zariadení.** *Zariadenie otáčajúce sa rýchlosťou vyššou ako je uvedené môže puknúť a sa rozprsknúť.*

## 7. **Dodatočné varovania pre prenosné vrtáčky**

- a) Zaistite dostatočné osvetlenie na pracovisku.
- b) Pred spustením zariadenia vždy skontrolujte, či bol kľúč k držiaku vyňatý z držiaka.
- c) Nepoužívajte zariadenie s otvorenými krytmi.
- d) Nezapínajte zariadenie, kým nie je dokončená úplná montáž a inštalácia, postupujte podľa pokynov v tejto príručke.
- e) Pripojte zariadenie k uzemnenej elektrickej zásuvke, ktorá je zabezpečená vypínačom zostatkového prúdu.
- f) Pred začatím práce nastavte vhodné otáčky. Otáčky musia byť prispôsobené priemeru vrtané diery a typu spracovávaného materiálu.
- g) Po ukončení práce sa nedotýkajte pracovného nástroja, kým nevychladne. Pracovný nástroj sa počas prevádzky zahrieva na veľmi vysoké teploty.
- h) Prach z ľahkých kovov, ako je horčík alebo hliník, ktorý je výsledkom mechanického ošetrovania súčastí z nich vyrobených, keď sa zmieša so vzduchom, môže sa stať zdrojom vznietenia a spôsobiť požiar. Na odstránenie prachu a ostrých pilín nepoužívajte stlačený vzduch.
- i) Pred priložením pracovného nástroja na obrobok naštartujte zariadenie. Inak existuje riziko, že sa pracovný nástroj zachytí v obrobníku a dôjde k spätnému rázu obrobníku.



## **ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas instrukcijas.**

Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

### **Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

Įspėjimuose vartojamas terminas „elektrinis įrankis“ taikomas tinkliniam (laidiniam) arba akumuliatoriniam (belaidžiam) įrankiui.

## 1. **Bendros saugumo nuostatos - Saugumas darbo vietoje**

- a) **Darbo vietoje užtikrinti tvarką ir tinkamą apšvietimą.** *Netvarka ir blogas apšvietimas priveda prie nelaimingų atsitikimų.*
- b) **Nenaudoti elektrinio įrankio sprogstamosiose, sudarytų dė; lengvai degių skysčių, dujų arba dulkių aplinkose.** *elektros įrankiai skleidžia kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes arba garus.*
- c) **Laikyti vaikus ir pašalinius asmenis toliau nuo tų vietų, kuriose dirbama su elektros įrankiu.** *Nesusikaupimas gali privesti prie kontrolės praradimo.*

## 2. **Bendros saugumo nuostatos - Elektrinė sauga**

- a) **Kištukas turi būti pritaikytas prie maitinimo lizdo. Niekada jokių būdu negalima perdaryti kištuko. Nenaudoti jokių netiesioginių jungčių, elektros įrankių, turinčių laidą su apsauginiu įžeminimo laidininku atveju.** *Dėl kištukų ir kištukinių lizdų pakeitimų trūkumo sumažėja elektros smūgio pavojaus rizika.*
- b) **Neliesiti įžemintų paviršių, tokių kaip vamzdžiai, šildytuvai, centrinio šildymo radiatoriai ir aušintuvai.** *Įžemintų dalių palietimo atveju, padidėja elektros smūgio pavojaus rizika*
- c) **Saugoti prietaisą nuo lietaus ar drėgmės poveikio.** *Vandens patekimas į elektros įrankį padidina elektros smūgio pavojaus riziką.*
- d) **Neperkrauti jungiamųjų kabelių. Niekada nenaudoti laido kištuko iš kontakto traukimui arba ištraukimui. Saugoti maitinimo laidą nuo aukštos temperatūros, alyvos, aštrių briaunų ar judančių elektros įrankio dalių poveikio.** *Pažeistas arba įsipainiojęs laidas padidina elektros smūgio riziką.*

- e) **Naudojant elektros įrankį lauke, reikia naudoti prailgintuvus, skirtus darbui lauke. Naudojant tinkamą ilgintuvą, sumažėja elektros smūgio pavojaus rizika.**
- f) **Jei elektrinis įrankis veikia drėgnoje aplinkoje, reikia naudoti diferencialinės srovės (RCD) apsaugą. Diferencialinės srovės apsauga sumažina elektros smūgio riziką.**

### **3. ⚠ Bendros saugumo nuostatos - Asmenų saugumas**

- a) **Darbo su elektros įrankiu metu reikia būti atidžiam, kiekvieną veiksmą atlikti atidžiai ir atsargiai. Nenaudoti elektros įrankio esant pavargusiam arba vartojant vaistus, alkoholį arba narkotikus. Nedėmesingumo akimirka gali privesti prie rimtų sužalojimų atsiradimo.**
- b) **Naudoti individualios apsaugos priemonės. Visada naudoti apsauginius akinius. Asmeninės apsauginės priemonės, pvz., dulkių kaukė, neslidi apsauginė avalynė, šalmas ar klausos apsaugos priemonės, naudojamos pagal galiojančias sąlygas, sumažina sužalojimo riziką.**
- c) **Vengti netyčinio elektrinio įrankio paleidimo. Prieš įkišant kištuką į lizdą arba įdedant bateriją ar akumuliatorių ar bateriją į lizdą, prieš elektros įrankio pakėlimą ar pernešimą, reikia įsitikinti, kad jungiklis yra „išjungtas“. Elektros įrankio perkėlimo metu, kai pirštas yra ant jungiklio, gali privesti prie nekontroliuojamo elektros įrankio įjungimo ir būti nelaimingo atsitikimo priežastimi.**
- d) **Prieš elektrinio įrankio paleidimą reikia pašalinti visus raktus ir kitus reguliavimo įrankius. Rakto ar įrankio, judančiose elektros įrankio dalyse palikimas, gali privesti prie kūno sužalojimo.**
- e) **Dirbo metu reikia vengti nenatūralių pozicijų. Visą laiką reikia rūpinti stabilia padėtimi ir pusiausvyra. Tai užtikrina geresnę elektros įrankio valdymą nenumatytose situacijose.**
- f) **Naudoti tinkamą darbo aprangą. Nenaudoti laisvų drabužių ar papuošalų. Plaukus, drabužius ir pirštines laikyti kuo toliau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai arba ilgi plaukai gali būti įtraukti į judamas dalis.**
- g) **Jei elektros įrankis pritaikytas darbui su iškasto grunto šalinimu, reikia įsitikinti, ar jis yra tinkamai prijungtas ir tinkamai naudojamas. Naudojant iškasto grunto šalinimo prietaisą, sumažėja kenksmingų dulkių buvimo rizika.**
- h) **Dažno dirbo su elektriniu įrankiu sukaupta patirtis neturėtų lemti pernelyg didelio pasitikėjimo savimi ir ignoruoti saugos taisykles. Neatidumas per sekundę gali privesti prie rimtų sužalojimų.**

### **4. ⚠ Bendros saugumo nuostatos - Įrankio naudojimas ir jo eksploatavimas**

- a) **Neperkrauti elektros įrankio. Naudoti atitinkamą elektros įrankį nustatytam panaudojimui. Elektros įrankio pagal paskirtį naudojimas padidins vykdomo darbo efektyvumą ir saugumą.**
- b) **Negalima naudoti elektros įrankio, kurio jungiklis yra pažeistas. Bent koks elektros įrankis, kurio negalima kontroliuoti jungikliu yra pavojingas ir turi būti pataisytas.**
- c) **Prieš kiekvieną reguliavimą, aksesuarų pakeitimą arba sandėliavimą reikia išimti kištuką iš lizdo arba atjungti akumuliatorių (jei nėra atjungtas) nuo elektros įrankio. Tokios apsaugos priemonės mažina nekontroliuojamo elektros įrankio įjungimo riziką.**
- d) **Nenaudojamą elektros įrankį laikyti atokiau nuo vaikų ir neprileisti, kad asmenys nesusipažinę su elektros įrankiu arba šia instrukcija naudotų elektros įrankį. Elektros įrankiai yra pavojingi naudojimo, mokymų nepraėjusių naudotojų metu.**
- e) **Elektros įrankiams, o taip pat aksesuarams turi būti atliekamos techninės peržiūros. Patikrinti judančių dalių ašių išdėstymą ir tinkamą tvirtinimą, patikrinti, ar nėra įtrūkimų ar kitų veiksnių, galinčių turėti įtakos įrankio veikimui. Pažeidimų aptikimo metu, prieš naudojimą reikia pataisyti elektros įrankį. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra netinkama elektros įrankio techninė priežiūra.**
- f) **Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs. Tinkama aštrių pjovimo įrankių kraštų priežiūra sumažina įstrigimo tikimybę ir palengvina naudojimą.**
- g) **Elektrinį įrankį, įrangą, darbo antgalius naudoti pagal šia instrukciją ir pan., atsižvelgiant į darbo sąlygas ir atliktiną darbą. Naudojant elektros įrankį netinkamu būdu, gali prieiti prie pavojingų situacijų.**
- h) **Rankenos ir pagriebimo dalys visada turi būti sausos, švarios, be alyvos ir riebalų pėdsakų. Slidžios rankenos ir pagriebimo paviršiai neleidžia saugiai dirbti ir valdyti elektros įrankio netikėtų situacijų metu.**

## 5. Bendros saugumo nuostatos - Servisas

- a) Įrankio taisymą gali atlikti vien tik kvalifikacijas turintis asmuo, panaudojant originalias dalis. Tokie veiksmai užtikrina elektros įrankio saugumą.

## 6. Nešiojamųjų gręžtuvų saugos taisyklės



### Su gręžimu susijusios saugos taisyklės

- a) **Staklės privalo būti saugiai pritvirtintos.** Neteisingai pritvirtintos staklės gali persislinkti arba nuvirsti, sukeldami kūno sužalojimus.
- b) **Apdirbimui skirtas elementas privalo būti laikiklyje arba saugiai pritvirtintas prie ramsčio.** Negręžti itin mažų elementų, kurių negalima saugiai pritvirtinti laikiklyje. Laikant ranka apdirbamą elementą gali sukelti kūno sužalojimus.
- c) **Nenaudoti pirštinių.** Pirštinės gali patekti į judančių staklių elementus arba skiedras ir sukelti kūno sužalojimus.
- d) **Saugoti rankas toliau nuo gręžiamos vietos.** Kontaktas su judančiomis dalimis arba skiedromis gali sukelti kūno sužalojimus.
- e) **Prieš elemento apdirbimą būtina patikrinti, ar armatūra sukasi.** Priešingu atveju armatūra gali strigti apdirbamame elemente, persistumti ir sukelti kūno sužalojimus.
- f) **Armatūros strigimo atveju nustoti spausti ir išjungti įrangą.** Iširti strigimo priežastis ir ištaisyti klaidą. Strigimo atveju apdirbamas elementas gali staigiai persislinkti ir sukelti kūno sužalojimus.
- g) **Reguliariai daryti pertraukas tarp spaudimo siekiant išvengti susidarančių ilgų skiedrų.** Aštrias metalo skiedras įrangą gali įsukti ir sukelti kūno sužalojimus.
- h) **Įrangos darbo metu negalima šalinti skiedrų.** Norint pašalinti skiedras, reikia patraukti armatūrą nuo apdirbamo elemento, išjungti įrangą ir palaukti kol armatūra nustos sukstis. Skiedras šalinti šepetėliu arba kabliu.
- i) **Jeigu armatūra turi pažymėtą greičio klasę, klasė privalo būti mažiausiai lygi maksimaliam įrangos greičiui, kuris nurodytas ant jos paviršiaus.** Jeigu armatūra sukasi greičiau nei yra nurodyta, gali trūkti ir šauti.

## 7. Papildomieji įspėjimai darbo su nešiojamaisiais gręžtuvais atveju

- a) Užtikrinti atitinkamą darbo vietos apšvietimą.
- b) Prieš paleidžiant įrenginį, visada patikrinti ar grąžtų griebtuvo raktas yra išimtas iš griebtuvo.
- c) Įrenginio nepaleisti, jeigu gaubtai yra atidaryti.
- d) Nepaleisti įrenginio prieš visiškai užbaigus montavimą ir instaliavimą, elgtis atitinkamai su šios instrukcijos nurodymais.
- e) Įrenginį jungti prie įžemintos elektros tinklo rozetės turinčios liekamosios srovės saugiklį.
- f) Prieš pradėdant darbą, nustatyti atitinkamą apsisukimų greitį. Apsisukimų greitis turi būti suderintas su gręžiamos angos diametru ir su apdirbamos medžiagos rūšimi.
- g) Užbaigus darbą darbinio įrankio neliesi, kol jis neatauš. Darbinis įrankis darbo metu įkaista iki labai aukštos temperatūros.
- h) Iš lengvųjų metalų, tokių kaip magnis ar aliuminis pagamintų elementų mechaninio apdirbimo pasekmėje kylančios dulkės, sumaišytos su oru, gali tapti uždegimo šaltiniu ir sukelti gaisrą. Dulkėms ir aštrioms drožlėms pašalinti nenaudoti suslėgto oro.
- i) Įrenginį paleisti prieš suliečiant jo darbinį įrankį su apdirbamąja medžiaga.
- j) Priešingu atveju yra pavojus, kad darbinis įrankis įstrigs apdirbamojoje medžiagoje ir apdirbamasis elementas bus išsviestas į aplinką.

## **LV**

** BRĪDINĀJUMS.** Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu , un visas instrukcijas. Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu. **Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.**

Jēdziens “elektroinstrumenti”, kas izmantots brīdinājumos, attiecas uz elektrotīkla darbināmo elektroinstrumentu (ar vadu) vai ar akumulatora strāvu darbināmo (bezvadu) elektroinstrumentu.

1. **▲** **Vispārējie drošības noteikumi — drošība darba vietā**
  - a) **Uzturiet kārtību un labu apgaismojumu darba vietā.** *Nekārtība un slikts apgaismojums veicina negadījumus.*
  - b) **Neizmantojiet elektroinstrumentu sprādzienbīstamās vidēs, kas satur viegli uzliesmojošus šķidrums, gāzes vai putekļus.** *Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai izgarojumus.*
  - c) **Turiet bērnus un nepiederošas personas tālu no vietām, kur tiek lietots elektroinstrumenti.** *Uzmanības novēršana var novest pie kontroles pār instrumenta zaudēšanas.*
  
2. **▲** **Vispārējie drošības noteikumi — elektriskā drošība**
  - a) **Kontaktdakšai ir jābūt pielāgotai barošanas kontaktligzdai. Nemodificējiet nekādā veidā kontaktdakšu.** *Nelietojiet nekādus netiešus savienojumus, izmantojot elektroinstrumentus, kas aprīkoti ar kabeli ar aizsargiezemējuma dzīslu. Nemodificētas kontaktdakšas un kontaktligzdas samazina elektrošoka risku.*
  - b) **Izvairieties no saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, sildītājiem, centrālās apkures radiatoriem un ledusskapjiem.** *Saskaroties ar iezemētajiem elementiem, paaugstinās elektrošoka risks.*
  - c) **Nepakļaujiet ierīci lietus un mitruma iedarbībai.** *Ūdens iekļūšana elektroinstrumenta iekšā paaugstina elektrošoka risku.*
  - d) **Nepārslogojiet pieslēgšanas vadus.** *Nekad neizmantojiet kabeli ierīces pārvešanai, vilkšanai vai kontaktdakšas izvilkšanai no kontaktligzdas. Aizsargājiet barošanas kabeli pret augstas temperatūras, eļļas, asu malu vai elektroinstrumenta kustīgu elementu iedarbībai.* *Kabeļa bojājums vai sapīšanās paaugstina elektrošoka risku.*
  - e) **Strādājot ar elektroinstrumentu ārpus telpām, lietojiet tikai pagarinātājus, kas paredzēti lietošanai ārpus telpām.** *Atbilstošā pagarinātāja izmantošana samazina elektrošoka risku.*
  - f) **Ja elektroinstrumenti darbojas mitrā vidē, izmantojiet diferenciālās strāvas automātslēdzi (RCD).** *Atbilstošā diferenciālās strāvas automātslēdža izmantošana samazina elektrošoka risku.*
  
3. **▲** **Vispārējie drošības noteikumi — personu drošība**
  - a) **Strādājot ar elektroinstrumentu, ievērojiet uzmanību, veiciet katru darbību uzmanīgi un piesardzīgi.** *Nelietojiet elektroinstrumentu, noguruma stāvoklī vai zāļu, alkohola vai narkotiku iedarbībā.* *Neuzmanības mirklis elektroinstrumenta lietošanas laikā var novest pie nopietnām traumām.*
  - b) **Izmantojiet individuālās aizsardzības līdzekļus.** *Vienmēr izmantojiet aizsargbrilles.* *Individuālās aizsardzības līdzekļi tādi kā putekļu maska, pretslīdes aizsargapavi, ķivere vai dzirdes aizsardzības līdzekļi, kas izmantoti atbilstoši esošajiem apstākļiem, samazina traumas gūšanas risku.*
  - c) **Izvairieties no nejaušas elektroinstrumenta ieslēgšanas.** *Pirms kontaktdakšas pieslēgšanas kontaktligzdai, akumulatora vai baterijas ievietošanas ligzdā, elektroinstrumenta pacelšanas vai pārvešanas pārliecinieties, ka slēdzis atrodas pozīcijā “izslēgts”.* *Elektroinstrumenta pārvešana, kad pirksts atrodas uz slēdža, rada nekontrolētas elektroinstrumenta ieslēgšanas risku un var kļūt par negadījuma iemeslu.*
  - d) **Pirms elektroinstrumenta iedarbināšanas noņemiet visas atslēgas un citus regulēšanas instrumentus.** *Atslēgas vai cita instrumenta atstāšana uz elektroinstrumenta kustīgajiem elementiem var novest pie traumām.*
  - e) **Izvairieties no nedabisku pozu ieņemšanas darba laikā.** *Visu laiku rūpējieties par stabilu pozu un līdzsvara saglabāšanu.* *Tas garantē labāku kontroli pār elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.*
  - f) **Izmantojiet atbilstošu aizsargapģērbu.** *Nevalkāji vaļīgu apģērbu un rotaslietas.* *Turiet matus, apģērbu un cimds tālu no kustīgiem elementiem.* *Kustīgie elementi var ievilk vaļīgo apģērbu, rotaslietas vai garus matus.*
  - g) **Ja elektroinstrumenti ir pielāgoti darbam ar putekļu nosūkšanas sistēmu, pārliecinieties, ka tā ir savienota un pareizi lietota.** *Putekļu nosūkšanas sistēmu izmantošana var samazināt risku, kas saistīts ar kaitīgu putekļu esamību.*



h) **Pieredzei, kas iegūta, bieži strādājot ar elektroinstrumentu, nav jānoved pie pārāk lielas pārliecības par sevi un drošības noteikumu ignorēšanai.** *Bezrūpība var vienā mirklī novest pie smagām traumām.*

#### 4. **Vispārējie drošības noteikumi — ierīces apkalpošana un ekspluatācija**

- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu.** *Izmantojiet elektroinstrumentu, kas atbilst noteiktam pielietojumam. Elektroinstrumenta lietošana atbilstoši tā pielietojumam paaugstina efektivitāti un veiktās darba drošību.*
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu ar bojātu slēdzi.** *Jebkāds elektroinstrumenti, ko nevar kontrolēt ar slēdzi, ir bīstams, un tas ir jāremontē.*
- c) **Pirms regulēšanas, piederumu nomaiņas vai uzglabāšanu vienmēr izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas un atslēdziet akumulatoru (ja tas ir atslēdzams) no elektroinstrumenta.** *Šādi drošības līdzekļi samazina elektroinstrumenta nekontrolētas iedarināšanas risku.*
- d) **Ja elektroinstrumenti netiek lietoti, uzglabājiet to bērniem nepieejamā vietā un nepieļaujiet, lai personas, kas nav iepazinušas ar elektroinstrumentu vai šo instrukciju, lietotu elektroinstrumentu.** *Elektroinstrumenti ir bīstami neapmācītu lietotāju rokās.*
- e) **Elektroinstrumenti un piederumi jāpakļauj tehniskajām apskatēm.** *Pārbaudiet asu sakrītību un pareizu kustīgo daļu stiprināšanu, pārliecinieties, ka neparādās plīsumi vai jebkādi citi faktori, kas var ietekmēt elektroinstrumenta darbību. Ja ir konstatēti bojājumi, pirms elektroinstrumenta lietošanas veiciet tā remontu. Nepareiza elektroinstrumenta tehniskā apkope ir daudzu negadījumu iemesls.*
- f) **Griezējinstrumentiem ir jābūt asiem un tīriem.** *Atbilstoša griezējinstrumentu asu malu turēšana samazina to iesprūšanas risku un atvieglo apkalpošanu.*
- g) **Lietojiet elektroinstrumentu, aprīkojumu, darba uzgaļus u. tml. saskaņā ar instrukciju, ņemot vērā darba apstākļus un veiktā darba veidu.** *Elektroinstrumenta lietošana darbiem, kuriem tas nav paredzēts, var novest pie bīstamām situācijām.*
- h) **Rokturiem un satveršanas daļām vienmēr ir jābūt sausiem, tīriem, bez eļļu un smērvielas pēdām.** *Slideni rokturi un satveršanas virsmas neļauj droši lietot un kontrolēt elektroinstrumentu negaidītās situācijās.*

#### 5. **Vispārējie drošības noteikumi — servisa apkalpošana**

- a) **Elektroinstrumenta remontu var veikt tikai kvalificēts speciālists, izmantojot oriģinālās rezerves daļas.** *Šāda rīcība garantē elektroinstrumenta drošības saglabāšanu.*

#### 6. **Drošības noteikumi, kas attiecas uz pārnēsājamajām urbja mašīnām** **Drošības noteikumi, kas attiecas uz urbšanu**



- a) **Urbim ir jābūt droši piestiprinātam.** *Nepareizi piestiprināts urbis var novirzīties vai apgāzties izraisot ievainojumus.*
- b) **Apstrādes elementam ir jābūt ievietotam turētājā vai droši piestiprinātam pie pamatnes balsta.** *Neizdarīt urbumus pārāk mazos priekšmetos, kurus nav iespējams droši ievietot turētājā. Apstrādājamā elementa turēšana ar roku ierīces darba laikā var radīt ievainojumus.*
- c) **Nelietot cimdus.** *Cimdi var iepīties mašīnas kustīgajās daļās vai skaidās un izraisīt ievainojumus.*
- d) **Ierīces darba laikā netuvināt rokas urbšanas zonai.** *Saskarsme ar ierīces kustīgajām daļām vai skaidām un izraisīt ievainojumus.*
- e) **Pirms elementa apstrādes uzsākšanas, pārliecināties vai aprīkojums rotē.** *Pretējā gadījumā ierīce var iestrēgt apstrādājamā elementā, negaidīti nobīdīt to un rezultātā izraisīt ievainojumus.*
- f) **Ierīces iestrēgšanas gadījumā pārtraukt leņķvērsta spiediena izdarīšanu un izslēgt ierīci.** *Noskaidrot iestrēgšanas cēloni un veikt korektīvas darbības celona novēršanai. Iestrēgšana apstrādātajā elementā var negaidīti novirzīt to un rezultātā izraisīt ievainojumus.*

- g) **Regulāri pārtraukt leļupvērsta spiediena izdarīšanu, lai neveidotos garas skaidas. Asās metāla skaidas var iestrēgt ierīcē un radīt ievainojumus.**
- h) **Nedrīkst noņemt skaidas no urbšanas zonas ierīces darba laikā. Skaidu noņemšanai, ierīce ir jānobīda no apstrādājamā elementa, ierīce ir jāizzslēdz un jāpagaida, kamēr ierīce pārstāj rotēt. Skaidu noņemšanai pielietot tādus darbarīkus kā birste vai āķis.**
- i) **Aprīkojuma gadījumā, kuram ir ātruma klases apzīmējums, šai klasei ir jābūt vismaz vienādai ar maksimālo ātrumu, kāds ir norādīts uz ierīces. Aprīkojums, kas rotē ar lielāku ātrumu, nekā norādīts uz ierīces, var ieplīst un izjukt.**

## 7. **Papildu brīdinājumi, kas attiecas uz pārnēsājamajām urbmašīnām**

- a) Nodrošiniet atbilstošu apgaismojumu darba vietā.
- b) Pirms ierīces iedarbināšanas vienmēr pārliecinieties, ka patronas atslēga ir izņemta no patronas.
- c) Neiedarbiniet ierīci, ja pārsegi ir atvērti.
- d) Neiedarbiniet ierīci pirms tās montāžas un uzstādīšanas pilnīgas pabeigšanas, rīkojieties atbilstoši šīs instrukcijas norādījumiem.
- e) Pieslēdziet ierīci iezemētai elektriskai kontaktligzdai, kas aizsargāta ar diferenciālās strāvas automātslēdzi.
- f) Pirms darba sākšanas iestatiet atbilstošu griešanās ātrumu. Griešanās ātrums ir jāpielāgo urbta cauruma diametram un apstrādājama materiāla veidam.
- g) Pēc darba pabeigšanas nepieskarieties darba instrumentam, pirms tas atdziest. Darba instruments uzkarst darba laikā līdz ļoti augstām temperatūrām.
- h) Vieglo metālu, piemēram, magnija vai alumīnija putekļi, kas rodas no tiem izgatavoto elementu mehāniskās apstrādes laikā, veidojot maisījumu ar gaisu, var kļūt par aizdegšanās avotu un izraisīt ugunsgrēku. Neizmantojiet saspiesto gaisu putekļu un asu skaidu noņemšanai.
- i) Iedarbiniet ierīci pirms darba instrumenta pielikšanas pie apstrādājama materiāla. Pretējā gadījumā pastāv risks, ka darba instruments iesprūds apstrādājamajā materiāla un apstrādājama priekšmets tiks atsviests.

## **HU**

 **Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal . Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági  utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat. **Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőbi használatára.** A figyelmeztetésekben használt "elektromos szerszám" kifejezés egy (vezetékes) vagy vezeték nélküli (vezeték nélküli) elektromos szerszámra vonatkozik.**

### 1. **Általános biztonsági előírások – biztonság munka helyen.**

- a) **Tartsa a rendet és a jó világítást a munkahelyen. A baleseteket rendetlenség és rossz világítás okozhat.**
- b) **Ne használja az elektromos szerszámot robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok található. Az elektromos szerszámok szikrákat termelnek, amelyek meggyulladhatnak a port vagy a gőzdet.**
- c) **Tartsa távol a gyermekeket és a járókelőket olyan helyektől, ahol elektromos szerszámmal dolgozik. A zavaró tényezők miatt elveszítheti az elektromos kéziszerszám vezérlését.**

### 2. **Általános biztonsági előírások - Elektromos biztonság**

- a) **A csatlakozót ki kell igazítani az aljzatba. Soha semmilyen módon nem módosítja a dugót. Ne használjon semmi csatlakozókat, hosszabítókat ha földelőkábellet ellátott elektromos szerszámmal dolgozik. Eredeti dugók és aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.**
- b) **Ne érjen oda egy földelt felületet, például csöveket, fűtőberendezéseket, radiátorokat a központi fűtési és hűtési egységeket. A földelt, felületekkel kapcsolata növeli az áramütés kockázatát.**

- c) **Ne tegye ki a szerszámot az eső és a nedvesség hatására.** *Víz ami az elektromos szerszámba kerül növeli az elektromos áramütés veszélyét.*
- d) **Ne feszítse meg a csatlakozó kábeleket. Soha ne helyezze át a szerszámot a vezetéknél fogva, ne húzza a szerszámot kábel segítségével, ne vegye ki a dugót a konnektorból húzva az ellatókábelét. Ne tegye tápkábel magas hőmérséklet, olaj, éles tárgyak vagy szerszám mozgó részeit hatása alá. A sérült vagy összegabalyodott kábel növeli az elektromos áramütés veszélyét.**
- e) **Ha elektromos szerszámmal kültéren dolgozik, csak kültéri hosszabbító kábelt használja.** *A megfelelő hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) **Ha a szerszámmal nedves környezetben dolgozik, használjon hibaáram védelmet (RCD).** *Áramvédő védelem csökkenti a áramütés kockázatát.*

### 3. Az Általános biztonsági előírások - Személyi biztonság

- a) **Az elektromos kéziszerszámmal való munka közben vigyázzon, minden feladatot gondosan és óvatosan végezzen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt vagy gyögyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt áll.** *Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig használjon védőszemüveget . A személyi védőfelszerelés, például a porvédő maszk, a csúszásgátló biztonsági cipő, a sisak vagy a hallásvédelem használata, a letező körülményeknek megfelelően, csökkenti a sérülés kockázatát.**
- c) **Kerülje az elektromos szerszám véletlen működését. Ellenőrizze, hogy a kapcsoló „ki” állásban van-e, mielőtt behelyezné a dugót a konnektorba, vagy az akkumulátort a foglalatba behelyezné, mielőtt felemeli vagy mozgatja az elektromos szerszámot. Az elektromos kéziszerszám mozgatása, ha az ujj a kapcsoló gombon van, az elektromos kéziszerszám véletlen bekapcsolását okozhatja, és balesetet okozhat.**
- d) **Az elektromos kéziszerszám elindítása előtt távolítsa el az összes kulcsot és egyéb beállítási eszközt. Ha a kulcsot vagy a szerszámot az elektromos kéziszerszám mozgó részében hagyja, személyi sérülést okozhat.**
- e) **Kerülje a természetellenes pozíciókat a munka során. Mindig vigyázzon a stabil pozícióra és az egyensúlyra. Ez a kiszámíthatatlan helyzetekben jobb vezérlést biztosít az elektromos szerszám felett.**
- f) **Használjon megfelelő munkaruhát. Ne használjon laza ruhát vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruhát és kesztyűt a mozgó részekről. A laza ruhákat, ékszereket vagy hosszú hajokat mozgó alkatrészek húzhatják be.**
- g) **Ha az elektromos szerszám úgy van kialakítva, hogy a zsákmány kitermelésével dolgozzon, győződjön meg róla, hogy a szerszám csatlakoztatva van és megfelelően használva. Az elszívó kupak használata jelentősen csökkenti a káros por jelenlétével járó kockázatot.**
- h) **Az elektromos szerszámmal végzett gyakori munkavégzés során szerzett tapasztalatok nem vezethetnek túl nagy önbizalomhoz és biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásának. A gondtalanok súlyos sérüléseket okozhatnak egy másodperces töredékben.**

### 4. Általános biztonsági előírások -A készülék kezelése és üzemeltetése

- a) **Ne terhelje túl a szerszámot. Az alkalmazáshoz használja a megfelelő elektromos szerszámot. Az elektromos szerszám rendeltetésének megfelelően használata növeli munkájának hatékonyságát és biztonságát.**
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelyben a be / ki kapcsoló sérült. Bármely olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet a kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítandó.**
- c) **Távolítsa el a dugót a konnektorból, vagy húzza ki az akkumulátort (ha levehető) az elektromos kéziszerszámról, mielőtt a tartozékokat beállítaná, vagy cserélné. Az ilyen megelőző intézkedések csökkentik az elektromos szerszám ellenőrzött működtetésének kockázatát.**
- d) **A nem használt elektromos szerszámot tartsa gyermekektől elzárva, és ne engedje meg, hogy az elektromos kéziszerszámot és a kézikönyv nem ismerő személyek használják. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek a képzetlen felhasználók kezében.**

- e) **Az elektromos szerszámot és a tartozékokat műszakilag ellen kell őrizni. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek koncentrikusságát és megfelelő rögzítését, ellenőrizze, hogy nincsenek-e repedések vagy egyéb olyan tényezők, amelyek befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Ha sérülést észlel, javítsa ki a szerszámot használat előtt. *A sok baleset oka az elektromos szerszám rossz karbantartása.***
- f) **A vágószerszámnak élesnek és tisztának kell lennie. *A vágószerszámok éles széleinek megfelelő karbantartása csökkenti az elakadás valószínűségét és megkönnyíti a kezelést.***
- g) **Használja az elektromos kéziszerszámot, a tartozékokat, a munkadarabokat stb. az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka típusát. *Az elektromos szerszám használata olyan módon, ami nem szándékos veszélyes helyzetekhez vezethet.***
- h) **A fogantyúknak és a fogó részeknek mindig száraznak, tisztának, olaj- és zsírmentesnek kell lenniük. A csúszós fogantyúk és a fogófelületek váratlan helyzetekben nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését és ellenőrzését**

## 5. Általános biztonsági előírások – Szerviz

- a) **Az elektromos szerszámot csak szakképzett szakember végezheti, eredeti alkatrészekkel. *Ez az eljárás garantálja az elektromos kéziszerszám biztonságát.***

## 6. A hordozható fúrókra vonatkozó biztonsági előírások

### Fúrásbiztonsági előírások

- a) **Biztonságosan rögzítse a fúrógépet! *A nem megfelelően rögzített fúrógép elmozdulhat vagy eldőlhethet, így személyi sérülést is okozhat.***
- b) **A megmunkálandó tárgyat helyezze satuba vagy biztonságosan rögzítse az alaplaphoz! **Ne használja a fúrógépet, ha a megmunkálandó tárgy túl apró a rögzítéshez!** *Munka közben ne fogja meg kézzel a megmunkált tárgyat, mert az személyi sérülést okozhat!***
- c) **Ne használjon munkakesztyűt! *A munkakesztyű beakadhat a gép mozgó alkatrészeibe vagy a forgácsba, ami személyi sérülést okozhat!***
- d) **Munka közben ne tegye a kezét a furat közelébe! *A mozgó alkatrészek vagy a forgács személyi sérülést okozhat!***
- e) **Mielőtt megkezdene a tárgy megmunkálását, győződjön meg arról, hogy forog-e a fúrószár! *Más esetben a fúró beszorulhat a megmunkált tárgyba, és annak váratlan elmozdításával személyi sérülést okozhat.***
- f) **Ha a fúró beszorul, engedje vissza a fúrógépet és kapcsolja ki a berendezést! *Vizsgálja meg a beszorulás okát, és küszöbölje ki azt! Ha a fúró beszorul a megmunkált tárgyba, annak váratlan elmozdításával személyi sérülést okozhat.***
- g) **Rendszeresen engedje vissza a fúrógépet, hogy ne keletkezzen túl hosszú forgács! *Ha a berendezésbe fémforgács jut, az személyi sérülést okozhat!***
- h) **A furat környékéről a forgácsot kizárólag a berendezés kikapcsolása után távolítsa el! *A forgács eltakarításához távolítsa el a fúrószárat a megmunkált tárgytól, kapcsolja ki a berendezést, és várja meg, míg a fúró leáll! A forgács eltávolításához használjon kefért vagy tisztítóeszközt!***
- i) **Ügyeljen arra, hogy a sebességosztályba sorolt szerelvény esetén az legyen minimum azonos a berendezésen megadott legnagyobb sebességgel! *A jelzettnél nagyobb fordulatszámmal forgó szerelvény megrepedhet és szilánkokra törhet.***

## 7. További figyelmeztetések a hordozható fúrókra

- a) Biztosítson megfelelő megvilágítást a munkahelyen.
- b) A készülék indítása előtt mindig ellenőrizze, hogy a fogantyúkulcsot eltávolították-e a fogantyúból.
- c) Ne működtesse a készüléket nyitott fedéllel.



- d) Ne indîtsa el az eszközt, amíg az összeszerelés és a telepítés be nem fejeződött. Kövesse a kézikönyv utasításait.
- e) Csatlakoztassa a készüléket egy földelt elektromos aljzathoz, amelyet egy maradékáram-készülék védett.
- f) A munka megkezdése előtt állítsa be a megfelelő sebességet. A forgási sebességet a fűrőlyuk átmérőjéhez és a feldolgozandó anyag típusához kell igazítani.
- g) A munka befejezése után ne érintse meg a munkaeszközt, amíg az lehül. A munkaeszköz működés közben nagyon magas hőmérsékletre melegszik.
- h) A fémekből készült tárgyak mechanikus kezelésével kapott könnyűfém porok, például magnézium vagy alumínium, amikor levegővel keveréket képeznek, gyulladás forrássá válhatnak és tüzet okozhatnak. Ne használjon sűrített levegőt a por és az éles raj eltávolításához.
- i) Indítsa el a gépet, mielőtt a szerszámot a munkadarabra helyezné. Ellenkező esetben fennáll annak a veszélye, hogy a munkaeszköz beragad a munkadarabba, és a visszarúgást okozhat.

## **RO**

### **⚠️ AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile.**

Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță ⚠️ menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.** Termenul "electrounealtă" utilizat în avertismente se referă la un dispozitiv electric alimentat de la rețea (cu cablu) sau de la acumulator (fără cablu).

#### **1. ⚠️ Norme generale de siguranță - Securitatea la locul de muncă**

- a) **Păstrați ordine și asigurați un iluminat bun la locul de muncă.** *Dezordinea și un iluminat necorespunzător pot deveni cauza accidentelor.*
- b) **Nu utilizați dispozitivul în mediul exploziv produs de lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Electrounelte produc scânteii care pot aprinde pulberi sau vapori.*
- c) **Țineți copii și persoane terțe departe de locurile în care lucrați cu o electrounealtă.** *Distragerea atenției poate provoca pierderea controlului asupra electrouneltei.*

#### **2. ⚠️ Norme generale de siguranță - Securitatea electrică**

- a) **Ștecherul trebuie să se potrivească cu priza electrică. Nu modificați niciodată ștecherul în nici un fel. Nu aplicați nicio conectare indirectă în cazul în care utilizați unelte electrice care au un cablu protejat cu firul de împământare.** *Lipsa modificărilor la ștechere și prize reduce riscul de electrocutare.*
- b) **Evitați contactul cu suprafețele împământate de ex: țevi, încălzitoare, radiatoare de încălzire centrală și frigidere.** *În caz de atingere a elementelor împământate crește riscul de electrocutare.*
- c) **Nu expuneți dispozitivul la acțiunea ploii sau umidității.** *Pătrunderea apei într-o electrounealtă mărește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu forțați cabluri de conectare. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transporta, trage sau pentru scoatere a ștecherului din priză. Feriți cablul de alimentare de acțiunea temperaturilor înalte, de ulei, muchii ascuțite sau elemente mobile ale electrouneltei.** *Un cablu deteriorat sau împletit mărește riscul de electrocutare.*
- e) **Atunci când lucrați cu electrounealtă în aer liber, folosiți numai prelungitoarele destinate pentru lucrul în afară spațiilor închise.** *Folosirea unui cablu prelungitor corespunzător reduce riscul de electrocutare.*
- f) **În cazul în care electrounealta lucrează în mediul umed, utilizați protecție diferențială (RCD).** *Protecția diferențială reduce riscul de electrocutare.*

#### **3. ⚠️ Norme generale de siguranță - Securitatea persoanelor**

- a) **Păstrați atenție când lucrați cu electrounealtă, Lucrați rațional și prudent. Nu folosiți electrounealtă atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența medicamentelor, alcoolului sau a drogurilor.** *Un moment de neatenție în timp ce lucrați cu electrounealtă, poate duce la leziuni corporale grave.*

- b) **Folosiți echipamentul de protecție individuală.** Întotdeauna purtați ochelarii de protecție. *Echipamentele de protecție individuală cum ar fi masca antipraf, încălțăminte de protecție antiderapantă, cască sau mijloace de protecție a auzului, utilizate conform condițiilor exterioare, reduc riscul de leziuni corporale.*
- c) **Evitați pornirea involuntară a electrouneltei.** Asigurați-vă că întrerupătorul se află în poziție "oprit", înainte de introducerea ștecherului în priză sau amplasarea acumulatorului sau bateriei în locaș, înainte de ridicarea sau transportarea electrouneltei. *Transportarea electrouneltei cu degetul ținut pe întrerupător, poate produce pornirea accidentală a electrouneltei și poate fi cauza unui accident.*
- d) **Înainte de pornirea electrouneltei, îndepărtați toate cheile și alte scule de reglare.** *Cheile sau sculele lăsate în elementele mobile ale electrouneltei pot duce la leziuni corporale.*
- e) **Evitați o ținută corporală nefirească în timpul lucrului.** Mențineți tot timpul o poziție stabilă și echilibrul. *Acest lucru garantează un control mai bun al electrouneltei în situațiile neprevăzute.*
- f) **Purtați haine de lucru adecvate.** Nu purtați îmbrăcămintea largă sau bijuteriile. *Feriți părul, îmbrăcămintea și mănuși de piese mobile. Îmbrăcămintea largă, bijuterie sau părul lung pot fi prinse de elementele mobile ale electrouneltei.*
- g) **În cazul în care electrounealta este adaptată să funcționeze cu evacuarea deșeurilor produse, asigurați-vă că sistemul respectiv este racordat corect și utilizat în mod corespunzător.** *Utilizarea sistemului de evacuare a deșeurilor reduce semnificativ riscul legat de prezența pulberilor dăunătoare.*
- h) **Experiența dobândită în timpul utilizării frecvente a electrouneltei, nu trebuie să conducă la prea multă încredere în sine și la ignorarea regulilor de securitate.** *Lipsa de grijă poate produce leziuni grave într-o fracțiune de secundă.*

#### 4. Norme generale de siguranță – Operarea și exploatarea dispozitivului

- a) **Nu supraîncărcăți electrounealta.** Utilizați o electrounealtă adecvată pentru scopul propus. *Utilizarea unei electrouneltei în conformitate cu destinație, va crește eficiența și siguranța muncii executate.*
- b) **Nu utilizați o electrounealtă cu întrerupătorul defect.** *Orice electrounealtă care nu poate fi controlată prin întrerupător, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) **Scoateți ștecherul din priză sau decuplați acumulatorul (dacă este detașabil) de electrounealtă înainte de fiecare reglaj, înlocuirea accesoriilor sau depozitare.** *Astfel de măsuri preventive reduc riscul de pornire necontrolată a electrouneltei.*
- d) **Depozitați electrounealtă neutilizată într-un loc inaccesibil pentru copii și nu permiteți persoanelor nefamiliarizate cu dispozitiv sau cu prezentele instrucțiuni să utilizeze electrounealtă.** *Electrounelte sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.*
- e) **Electrounealta și accesoriile trebuie supuse reviziilor tehnice.** Să se verifice coaxialitatea și fixarea adecvată a pieselor mobile, se vor verifica eventualele fisuri sau alți factori care pot afecta funcționarea electrouneltei. *În cazul în care se constată deteriorări, reparați electrounealtă înainte de utilizare. Întreținerea necorespunzătoare a electrouneltei este cauza multor accidente.*
- f) **Unelte de tăiere trebuie să fie ascuțite și curate.** *Întreținerea corespunzătoare a muchilor ascuțite ale uneltelor de tăiere reduce probabilitatea de încleștare și facilitează operarea.*
- g) **Utilizați electrounealtă, accesoriile, piesele de lucru etc. în conformitate cu prezentele instrucțiuni, ținând seamă de condițiile de lucru și tipul lucrării de executat.** *Utilizarea electrouneltei contrar modului de destinație, poate duce la situații periculoase.*
- h) **Mânerile și elementele de prindere trebuie să fie întotdeauna uscate, curate, fără urme de ulei și lubrifianți.** *Mânerile și suprafețele de prindere alunecoase nu permit lucrul în condiții de siguranță și controlul corespunzător al electrouneltei în cazul unor situații neașteptate.*

#### 5. Norme generale de siguranță – Service

- a) **Reparația electrouneltei poate fi încredințată numai personalului calificat care va utiliza piese originale.** *Astfel siguranța electrouneltei va fi păstrată.*

## 6. Reguli de siguranță privind mașini de găurit portabile



### Reguli de siguranță privind perforare

- a) **Dispozitivul trebuie să fie protejat.** *Un dispozitiv care nu este protejat în mod corect, se poate deplasa sau răsturna, provocând vătămări corporale.*
- b) **Materialul prelucrat trebuie să fie fixat ferm pe masa de lucru. Nu prelucrați un material prea mic care nu poate fi fixat în siguranță.** *Ținerea obiectului prelucrat în mână în timp ce lucrați, poate duce la vătămare corporală.*
- c) **Nu folosiți mănuși.** *Mănușile pot fi prinse de elementele rotative sau proeminente, provocând vătămări corporale.*
- d) **Țineți mâinile departe de zona de perforare atunci când lucrați.** *Contactul cu elementele rotative sau proeminente poate provoca vătămări corporale.*
- e) **Înainte de a începe perforarea, asigurați-vă că piesa de lucru se rotește cu viteza setată.** *În caz contrar, piesa de lucru s-ar putea bloca în materialul prelucrat, determinând o mișcare imprevizibilă a dispozitivului și ducând la vătămări corporale.*
- f) **În cazul în care piesa de lucru se va bloca în materialul prelucrat, slăbiți apăsarea și opriți dispozitivul. Apoi stabiliți motivele de blocare și eliminați-le.** *Blocarea piesei de lucru poate provoca o mișcare imprevizibilă a dispozitivului și vătămări corporale.*
- g) **Evitați formarea de așchi lungi aplicând apăsarea cu pauze regulate.** *Așchiile ascuțite de metal, în contact cu corpul pot provoca răni.*
- h) **Nu eliminați niciodată așchiile din zona de perforare în timp ce lucrați. Pentru a elimina așchiile, scoateți vârful din materialul prelucrat, opriți dispozitivul și așteptați ca piesa de lucru încetează să se mai rotească. Folosiți instrumente speciale, cum ar fi o perie, pentru a elimina așchiile.** *Contactul cu elementele rotative sau proeminente poate provoca vătămări corporale.*
- i) **Viteza nominală de rotație a piesei de lucru trebuie să fie cel puțin egală cu viteza maximă de rotație a sculei electrice.** *Piese de lucru care se rotesc cu o viteză mai mare decât cea admisă, se pot rupe, iar fragmentele lor să sară.*

## 7. Avertismente suplimentare privind mașini de găurit portabile

- a) Asigurați o iluminare adecvată la locul de muncă.
- b) Înainte de a porni dispozitivul, verificați întotdeauna dacă cheia de mâner a fost scoasă.
- c) Nu porniți dispozitivul cu apărătoarele deschise.
- d) Nu porniți dispozitivul înainte de a încheia complet montajul și instalarea, urmați instrucțiunile în conformitate cu recomandările prezentului manual de utilizare.
- e) Conectați dispozitivul la priza electrică cu împământare, protejată de un întrerupător diferențial.
- f) Înainte de începerea lucrului, setați viteza de rotație corespunzătoare. Turația trebuie adaptată la diametrul găurii forate și la tipul de material prelucrat.
- g) După terminarea lucrului, nu atingeți piesa de lucru până nu s-a răcit. Piesa de lucru se încălzește la temperaturi foarte ridicate în timpul funcționării.
- h) Pulberi de metale ușoare, cum ar fi magneziu sau aluminiu, rezultate din tratarea mecanică a elementelor confecționate din ele, în rezultatul căreia se formează un amestec cu aer, pot deveni o sursă de aprindere provocând un incendiu. Nu folosiți aer comprimat pentru a îndepărta pulberi și pilituri ascuțite.
- i) Porniți dispozitivul înainte de a aplica piesa de lucru pe materialul prelucrat. În caz contrar, există riscul ca piesa de lucru să se blocheze în materialul prelucrat și obiectul prelucrat să fie respins.

**DE**

 **WARNUNG.** Alle mit versehenen Warnungen und alle Hinweise gründlich lesen. Bei Nichtbeachten der folgenden  Warnungen und Sicherheitshinweise kann es zum elektrischen Schlag, einem Brand oder ernsthaften Verletzungen kommen.

## **Alle Warnungen und Hinweise für den künftigen Gebrauch aufbewahren.**

Der in den Warnungen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ gilt für netzversorgte bzw. akkubetriebene (kabellose) Werkzeuge.

1. **⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise - sicheres Arbeiten am Einsatzort**
  - a) **Arbeitsplatz in Ordnung und gut beleuchtet halten.** *Bei Unordnung und mangelhafter Beleuchtung kann es zu Unfällen kommen.*
  - b) **Elektrowerkzeuge nicht in einer explosionsfähigen Umgebung mit brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben gebrauchen.** *Durch den Werkzeugeinsatz entstehen Funken, die zur Entzündung der Gase oder Stäube führen können.*
  - c) **Kinder und Unbefugte fern vom Einsatzort der Elektrowerkzeuge halten.** *Bei fehlender Konzentration kann es zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug kommen.*
  
2. **⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise - elektrische Sicherheit**
  - a) **Der Stecker muss zur Steckdose angepasst sein. Stecker niemals umbauen. Keine Zwischenanschlüsse bei den Elektrowerkzeugen mit dem Schutzleiter verwenden.** *Dadurch kann die Gefahr eines elektrischen Schlages minimiert werden.*
  - b) **Geerdete Flächen, wie Rohre, Lüfterhitzer, Heizkörper oder Kühlschränke, nicht berühren.** *Sonst wird die Gefahr eines elektrischen Schlages größer.*
  - c) **Elektrowerkzeug vor regen und Luftfeuchte schützen.** *Das ins Elektrowerkzeug eingedrungene Wasser erhöht die Gefahr eines elektrischen Schlages.*
  - d) **Versorgungskabel nicht übermäßig belasten. Versorgungskabel niemals zum Vertragen / Ziehen des Elektrowerkzeuges bzw. zum Ziehen des Steckers verwenden. Versorgungskabel vor übermäßigen Temperaturen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Komponenten des Elektrowerkzeuges schützen.** *Durch ein beschädigtes oder verdilltes Versorgungskabel wird die Gefahr eines elektrischen Schlages größer.*
  - e) **Beim Einsetzen der Elektrowerkzeuge im Freien ausschließlich dazu bestimmte Verlängerungskabel verwenden.** *Durch die Verwendung eines entsprechenden Verlängerungskabels wird die Gefahr eines elektrischen Schlages minimiert.*
  - f) **Wird das Elektrowerkzeug in einer Umgebung mit hohem Luftfeuchtegehalt eingesetzt, ist ein Stromvergleichsschutz zu verwenden.** *Dadurch wird die Gefahr eines elektrischen Schlages minimiert.*
  
3. **⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise - Sicherheit von Personen**
  - a) **Elektrowerkzeug umsichtig einsetzen, jede Arbeit wachsam und vorsichtig vornehmen. Elektrowerkzeug nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Arzneimitteln Drogen oder Alkohol gebrauchen.** *Auch bei einem kurzen Verlust der Konzentration kann es während des Elektrowerkzeugeinsatzes zu ernsthaften Verletzungen kommen.*
  - b) **Persönliche Schutzausrüstungen (PSA) verwenden. Bei der Arbeit immer eine Schutzbrille tragen.** *Werden die dem jeweiligen Einsatz angepasste PSA, wie eine Staubschutzmaske, rutschfreies Schuhwerk, ein Schutzhelm oder ein Gehörschutz verwendet, wird die Gefahr von ernsthaften Verletzungen minimiert.*
  - c) **Unerwartetes Ingangsetzen des Elektrowerkzeuges vermeiden. Sicherstellen, dass der Steuerschalter auf „Aus“ verstellt ist, bevor der Stecker installiert bzw. der Akku in seinem Anschluss eingebaut wird. Gleiches gilt für das Heben oder Vertragen des Elektrowerkzeuges.** *Wird das Elektrowerkzeug vertragen, wenn ein Finger den Steuerschalter berührt, kann es zum unerwarteten Ingangsetzen des Gerätes kommen und einen Unfall herbeiführen.*
  - d) **Alle Einstellschlüssel und -werkzeuge vor Ingebrauchnahme des Elektrowerkzeuges entfernen.** *Sonst können sie zu Körperverletzungen führen.*
  - e) **Bei der Arbeit nur natürliche Körperhaltungen einnehmen. Für eine stabile Körperhaltung und -gleichgewicht ständig sorgen.** *Dadurch kann das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser beherrscht werden.*
  - f) **Der Arbeit entsprechende und niemals lose Arbeitskleidung tragen. Keinen Schmuck tragen. Haare, Kleidungsstücke und Schutzhandschuhe fern von beweglichen Komponenten des Elektrowerkzeuges halten. Lose Haare oder Kleidungsstücke bzw. der Schmuck können durch bewegliche Komponenten des Elektrowerkzeuges erfasst werden.**



- g) **Ist das Elektrowerkzeug für eine Staubabsaugung ausgelegt, muss diese angeschlossen und korrekt betrieben werden.** *Dadurch kann die Einwirkung von möglichen schädlichen Stäuben wesentlich reduziert werden.*
- h) **Die Erfahrungen, die bei häufigem Einsatz der Elektrowerkzeuge gewonnen werden, dürfen nicht zu einem übermäßigen Selbstbewusstsein und der Missachtung der Sicherheitshinweise führen.** *Die Unachtsamkeit kann ernsthafte Körperverletzungen blitzschnell herbeiführen.*

#### 4. **Allgemeine Sicherheitshinweise - Gerätebedienung und -betrieb**

- a) **Elektrowerkzeug nicht übermäßig beanspruchen. Geeignetes Elektrowerkzeug für den jeweiligen Einsatz gebrauchen.** *Durch die bestimmungsgemäße Verwendung werden die Leistung des Elektrowerkzeuges erhöht und die entsprechende Arbeitssicherheit sichergestellt.*
- b) **Elektrowerkzeug mit beschädigtem Steuerschalter nicht gebrauchen.** *Das Elektrowerkzeug kann mit beschädigtem Steuerschalter nicht entsprechend beherrscht werden und führt Gefahren herbei. In diesem Fall ist das Elektrowerkzeug reparieren zu lassen.*
- c) **Vor jeder Einstellung, dem Zubehörwechsel oder der Lagerung des Elektrowerkzeuges Stecker ziehen bzw. Akku ausbauen (soweit möglich).** *Aufgrund dieser Vorsorgemaßnahmen wird die Gefahr minimiert, das Elektrowerkzeug unkontrolliert in Gang zu setzen.*
- d) **Ein nicht eingesetztes Elektrowerkzeug fern von Kinderhänden halten und seinen Gebrauch durch mit dem Elektrowerkzeug oder dieser Gebrauchsanleitung nicht vertraute Personen verhindern.** *Ein durch Unbefugte gebrauchtes Elektrowerkzeug kann gefährlich werden.*
- e) **Elektrowerkzeug und sein Zubehör regelmäßig überprüfen lassen, auf Zentrierung und korrekten Einbau beweglicher Teile prüfen lassen, dabei auf mögliche Risse oder sonstige Einflüsse achten, die den Betrieb des Elektrowerkzeuges beeinträchtigen können.** *Elektrowerkzeug bei festgestellten Schäden vor erneutem Einsatz reparieren lassen. Eine mangelhafte Gerätewartung kann eine häufige Unfallsursache sein.*
- f) **Die Schneidwerkzeuge müssen scharf und sauber gehalten werden.** *Entsprechend gewartete scharfe Schneidwerkzeugkanten reduzieren mögliches Verklemmen des Elektrowerkzeuges und erleichtern die Gerätebedienung.*
- g) **Elektrowerkzeug, Zubehörteile, Arbeitskomponenten usw. gemäß dieser Gebrauchsanleitung einsetzen, dabei jeweilige Einsatzbedingungen und durchzuführende -arten berücksichtigen.** *Ein bestimmungswidriger Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- h) **Alle Handgriffe und Halteflächen sind immer sauber, trocken, ohne Öl- und Schmierstoffspuren zu halten.** *Glitschige Handgriffe und Halteflächen verhindern sicheres Arbeiten und die Werkzeugbeherrschung bei unerwarteten Situationen.*

#### 5. **Allgemeine Sicherheitshinweise - Instandsetzungen**

- a) **Instandsetzung des Elektrowerkzeuges nur von einem Fachtechniker unter Verwendung von Originalteilen durchführen lassen.** *Nur dadurch wird die Sicherheit des Elektrowerkzeuges sichergestellt.*

#### 6. **Sicherheitsvorschriften für tragbare Bohrmaschinen**

##### **Sicherheitsvorschriften für tragbare Bohrmaschinen**

- a) **Die Bohrmaschine muss sicher befestigt sein.** *Ein nicht ordnungsgemäß befestigter Bohrer kann sich bewegen oder umkippen und Körperverletzungen verursachen.*
- b) **Das Werkstück muss sich in der Halterung befinden oder fest an das Stützelement befestigt sein.** *Man sollte nicht allzu kleine Elemente anbohren, da sie sicher in der Halterung befestigt sein sollen. Das Halten des Werkstück während des Betriebs mit der Hand, kann Körperverletzungen verursachen.*

- c) **Keine Handschuhe verwenden.** *Handschuhe können sich in die beweglichen Teile der Maschine oder in die Späne verfangen, was Körperverletzungen verursachen kann.*
- d) **Die Hände vom Bohrbereich fernhalten, wenn das Gerät in Betrieb ist.** *Der Kontakt mit beweglichen Teilen oder Spänen kann Körperverletzungen verursachen.*
- e) **Vor der Bearbeitung des Elementes sicherstellen, dass sich die Armatur dreht.** *Anderenfalls kann sich die Armatur im Werkstück verklemmen und unerwartete Bewegung erwirken, was Körperverletzungen verursachen kann.*
- f) **Wenn sich die Ausrüstung verklemmt, das Andrücken stoppen und das Gerät ausschalten. Die Ursachen der Verklemmung prüfen und Korrekturmaßnahmen, zwecks Beseitigung der Ursachen einsetzen.** *Eine Verklemmung kann zu unerwarteten Bewegungen des Werkstücks führen und Verletzung des Körpers verursachen.*
- g) **Regelmäßig das Andrücken unterbrechen, um die Bildung langer Späne zu meiden.** *Scharfe Metallspäne können durch das Gerät eingeschraubt werden und Körperverletzungen verursachen.*
- h) **Es ist nicht erlaubt, während des Betriebs Späne aus dem Bohrbereich zu entfernen.** *Um Späne zu entfernen, die Armatur vom Werkstück fernhalten, das Gerät ausschalten und warten, bis sich die Armatur nicht mehr dreht. Zur Entfernung der Späne Werkzeuge wie Bürste oder Haken verwenden.*
- i) **Bei Ausrüstung, für die die Geschwindigkeitsklasse vorgegeben wird, sollte diese Klasse mindestens der auf dem Gerät angegebenen Höchstgeschwindigkeit gleichwertig sein.** *Die Ausrüstung, die sich mit höherer Geschwindigkeit als die vorgegebene dreht, kann zerspringen und verspritzen.*

## 7. **Zusätzliche Warnhinweise für tragbare Bohrmaschinen**

- a) Für eine angemessene Beleuchtung am Arbeitsplatz sorgen.
- b) Vor der Inbetriebnahme der Maschine immer prüfen, ob der Schlüssel des Halters aus dem Halter entfernt wurde.
- c) Die Maschine nicht mit geöffneten Abdeckungen einschalten.
- d) Die Maschine nicht einschalten, bevor die Montage und Installation nicht abgeschlossen ist, die Anweisungen in dieser Anleitung befolgen.
- e) Die Maschine an eine geerdete, durch einen FI-Schutzschalter geschützte Steckdose anschließen.
- f) Vor Arbeitsbeginn die geeignete Geschwindigkeit einstellen. Die Drehzahl muss dem Durchmesser des zu bohrenden Loches und der Art des zu bearbeitenden Materials angepasst werden.
- g) Nach der Arbeit erst nach dem Abkühlen die Maschine berühren. Das Werkzeug wird im Betrieb auf sehr hohe Temperaturen erwärmt.
- h) Leichtmetallstäube wie Magnesium und Aluminium, die bei der mechanischen Behandlung ihrer Bestandteile entstehen, wenn sie sich mit Luft vermischen, können zu einer Zündquelle werden und einen Brand verursachen. Keine Druckluft zur Entfernung des Staubs und scharfer Stäube verwenden.
- i) Vor Anwendung des Arbeitswerkzeuges auf das zu verarbeitende Material einschalten. Im Gegenfall besteht die Gefahr, dass das Werkzeug im Werkstück blockiert und das Werkstück aussortiert wird.